

# tap tap messenger (texte noir)

tribute to Arecibo message (1965) (a paradox)  
and La Monte Young Black Record (1969)

ငါ့အထဲမှာ ien hõs kosong sifir ieune ရှိနေပြီ။ siro noa jek nət̚t̚ə? မျှော်လင့်ချက်မရှိ။ — nolla ikson  
teuana libungutulu uno အဲဒါက ဖွဲ့စည်းထားတဲ့ zeru нула msig iqanda zèro yksi wan null  
zero едно нуул kiñe

ziro een një nič null ikš nol en suukya' nol viens acel ein un nula nol sero 七口  
áxkux òwin un nol yksi nul cero akea um ဘဲဒါက en adigi null otu sifir zero mókó  
vienas nul zero Null zero aeñ cero paʔa i-skei null énska zero nul náʔu? မူဝါဒ  
nuts'a' sgwáansang ʔa' nulla kiliŋ нула သူ့ည

ஒத்திசை sesa m'voja iqi nulă unus eber nul null noll uno üks un ဆွတ်တော်  
chaffaakan нула satu nula нул vun null nule nul neoini náid sero un ʔal zero  
శ్రీలక్ష్మణం ilem ne'wt ciek sifir nuqut t'ááʔá'í బానిస bezhik úskah tokko caapwi iqanda  
akttá ðhtt нуль üks yek un nula zéwo pwa-giik sa én nulis tuwal nul zero зИ  
kérén nch'u7 null ചെങ്കു zero zéru eent noll sifuri ôko unu kaagego saboh tonikini  
jek nul cero kunye mmodzi ఒండు null e-mong pārä एक null gúdā 'ekahi തറു  
zèro go'ó zero egy xero एक nol 'aore jedan ၉ null ၀

null ʔiŋ один zero صرف cero zero hal iy en moja 零 hata ничто tra huk nought  
ஒரு jeden нула kosong zerô bazegw jedyn 1 mixba'al isa цхьаъ శ్రీనివాస un tahi  
hun se xiktli воҳид (адад) ఒక sifuri môt benn శ్రీనివాస 11x mann yingu iso emu  
нуля null nula ʔḡḡḡḡ శ్రీనివాస ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ `ole ʔḡḡḡ nulla zero ʔḡḡḡ dyn-veg еден  
satu ۱ fus1 unul एक: oi kore ien aon nol ʔḡḡḡ bir iraika odo ziro hiji nāy 11  
శ్రీనివాస yiwen muḡim ttubi

సున్నా jekh ohtâ zero duwwa ʔa' nulla нула μηδέν taha ún zero sero ków aiso  
တစ်ဦး: zero 一个 одно lha' ۱ aans un nul nol jedan motsi ۱ صرف aans zéro sifir  
wieñed ၈၈၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀ zero ခါး biré zero huni ၈၈၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀ ၈၈၀၀  
imossi bat ceru us ena baane eis Nul montsi ၉. ၈၈၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀ ၈၈၀၀

## notes

le poème

«  
dire  
extrait  
du continuum  
accompagne  
devient  
»

écrit pour ce moment et ce projet  
a été

transcodé en binaire

```
0110010001101001011100 1001100101  
01100101011110000111010001110010011000010110100101110100  
011001000111010100100000011000110110111101101110011101000110100101101110011101010111010101101101  
01100001011000110110001101101111011011010111000001100001011001110110111001100101  
01100100011001010111011001101001011001010110111001110100
```

et puis chaque 0 et 1 est à son tour traduit en plus de 230 langues et dialectes. ce texte dans son ensemble est conçu comme un texte noir, une matière sombre, perceptible mais difficilement lisible, une absolue altérité au binaire

le code binaire est un des codes utilisé dans le message d'Arecibo, message radio émis en 1965 vers l'amas globulaire M13, à 25 000 années-lumières de la Terre.

tap-tap est issu du haïtien, désigne les taxis collectifs en haïti, le nom vient de du son sur la carrosserie de la main au moment où le taxi, plein, peut partir...

messenger est aussi le nom donné à la sonde spatiale envoyée sur Mercure en 2004.

le Black Record de la Monte Young fait entendre trois voix qui se mêlent, en un continuum : un synthétiseur, et les voix de La Monte Young et Marian Zazeela

les langues sont, par ordre d'écriture

ᄀ ᄁ ᄂ se dit « tla gosdi », 0 en jalagi (cherokee) - ien, 1 en frison occidental - hōs, 1 en bezhta (langue parlée au daghestan) - kosong, 0 en indonésien - sifir, 0 en azéri - ieune, 1 en jersiais - 𐌆𐌿 se dit « bado », 0 en amharique (langue d'éthiopie) - siro, 0 en tok pisin (créole parlé en nouvelle guinée) - noa, 0 en tongien (parlé aux îles tonga) - jek, 1 en romani kalderash ((10)- nətθəʔ, 1 en saanich (langue parlé en colombie britannique) - പുജ്യം se dit « pūjyam », 0 en malayalam (langue parlé au kerala, inde) - 一 se dit « ichi », 1 en japonais - nolla, 0 en finnois - ikson, 0 en koasati (langue parlée par les couchatta en louisiane) - teuana, 1 en gilbertin (parlé au vanuatu) - libungutulu, 0 en lingala (langue principalement parlée aux deux congo) - uno, 1 en chavacano (créole espagnol des philippines) - 𐌸 se dit « sowo », 1 en jalagi (cherokee) - huepe, 1 en cocama (langue parlée au pérou, brésil, colombie et venezuela) - zeru, 0 en sarde - нула se dit « nulla », 0 en serbe - msg, 1 en kiliwa (parlé en basse californie) - iqanda, 0 en zulu (principalement parlé en afrique du sud) - zèro, 0 en aranais (langue de catalogne) - yksi, 1 en finnois - wan, 1 en llanito (parlé à gibraltar) - null, 0 en plautdietsch (ou bas-prussien) - zero, 0 en portugais du brésil et du portugal - едно se dit « edno », 1 en bulgare - нуул se dit « noull », 0 en yakoute (langue de sibérie) - kiñe, 1 en mapuche (langue parlée au chili et en argentine) - ziro, 0 en shona (parlé) - een, 1 en néerlandais - një, 1 en albanais - nič, 0 en slovène - null, 0 en suisse alémanique - ikš, 1 en livonien (parlé en lettonie) - nol, 0 en indonésien - suukya', 1 en hopi - nol, 0 en krama (parlé en indonésie) - viens, 1 en letton - acel, 1 en acholi (langue parlée en ouganda) - ein, 1 en féroïen - un, 1 en frioulan - nula, 0 en slovaque - nol, 0 en javanais - sero, 0 en mapuche (langue parlée au chili et en argentine) - 𐌆𐌿, 0 en japonais - áxkux, 1 en arikara (langue des sahnishs parlée dans le dakota du nord) - òwin, 1 en kali'na (langues des caraïbes) - un, 1 en italien - nol, 0 en bezhta (langue parlée au daghestan) - yksi, 1 en carélien - nul, 0 en frison septentrional - cero, 0 en galicien - akea, 0 en gilbertin (parlé au vanuatu) - um, 1 en créole du cap vert - 𐌆𐌿 se dit « lhuk'í », 1 en dakelh (parlé en colombie britannique) - en, 1 en danois - adigi (igbo) null, 0 en ingrien (langue parlée sur la côté baltique) - otu (igbo, parlé au biafra) - sifir, 0

en kurde kumanji - zero, 0 en ladin (parlé dans le nord-est de l'italie) - mókó, 1 en lingala (langue principalement parlée aux deux congo) - vienas, 1 en lituanien - nul, 0 en néerlandais - zero, 0 en albanais - Null, 0 en allemand - zero, 0 en corse - aeñ, 1 en mitchif (langue de mélange cree/français, parlée au canada) - cero, 0 en espagnol - paʔa, 1 en comox (parlé en colombie britannique) - i-skei, 1 en éfaté du sud (parlé au vanuatu) - null, 0 en livonien (parlé en léttonie) - énska, 1 en mohawk (parlé au nord-est des états-unis) - zero, 0 en italien - nul, 0 en frison occidental - nécuʔ, 1 en klallam (parlé en colombie-britannique) - ɣɪɪ se dit « zro », 0 en arménien - nuts'a', 1 en halkomelem (parlé au canada) - sgwáansang, 1 en haïda (parlé au canada et en alaska) - la', 1 en hupa, parlé au nord-ouest de la californie) - nulla, 0 en latin - kilij, 1 en mandingue (langue parlée en afrique de l'ouest) - нула se dit « noula », 0 en bulgare - သူညီ 0 en birman - ဇူဇီ se dit « saunaya », 0 en cinghalais (parlé au sri lanka) - sesa, 1 en mussau-emira (parlé en papouasie nouvelle-guinée) - m'voja, 1 en mwani (parlé au mozambique) - iqi, 0 en quechua (parlé dans les andes et en amazonie) - nulă, 0 en roumain - unus, 1 en latin - eber, 0 en somali (parlé en afrique de l'est) - nul, 0 en haut-sorabe (parlé en allemagne) - null, 0 en souabe - noll, 0 en suédois - uno, 1 en espagnol - üks, 1 en estonien - un, 1 en galicien (espagne) - ക്ലാദ്‌കോർ se dit « klad kor », 0 en tibétain - chaffaakan, 1 en koasati (parlé en louisiane) - нула se dit « noula », 0 en serbe - satu, 1 en indonésien - nula, 0 en tchèque - нул se dit « noul », 0 en tchéchène - vun, 1 en lombard occidental - null, 0 en écossais - nule, 0 en frioulan - nul, 0 en frison - neoini, 0 en gaélique écossais - náid, 0 en gaélique irlandais - sero, 0 en gallois - un, 1 en éonaviens (parlé à l'ouest des asturies) - ɥal se dit « ca' », 1 en ingush (caucase) - zero, 0 en basque - শূন্য se dit « sūnya », 0 en bengali - ilem, 0 en tamazight (langue berbère) - ne'wt, 1 en micmac (parlé au Canada et aux états-unis) - ciek, 1 en minangkabau (parlé en indonésie et malaisie) - sifir, 0 en turc - nuqut, 1 en mohegan-pequot (parlé dans le sud de la nouvelle-angleterre) - t'ááá'í, 1 en navajo - ಶೂನ್ಯ se dit « sunya », 0 en kannada (parlé en inde) - bezhik, 1 en ojibwé (canada et états-unis) - úskah, 1 en oneida (états-unis et canada) - tokko, 1 en oromo (parlé en afrique de l'est et en égypte) - caapwi, 1 en paicî (parlé en nouvelle-calédonie) - iqanda, 0 en zulu (afrique du sud) - akttá, 1 en same de piten (laponie) - õhtt, 1 en same de skolt (laponie) - нуль se dit « nuol' », 0 en ukrainien - üks, 1 en ingrien (parlé en russie) - yek, 1 en kurde komanji - un, 1 en ladin (italie) - nula, 0 en croate - zéwo, 0 en créole martiniquais - pwa-giik, 1 en nêlémwa (parlé en nouvelle-calédonie) - sa, 1 en nengone (parlé aux îles loyauté) - én, 1 en norvégien - nulis, 0 en lituanien -tuwal, 1 en nume (parlé au vanuatu) - nul, 0 en afrikaans - zero, 0 en créole haïtien - зил se dit « zil », 0 en adyghéen (ou tcherkesse, langue parlée dans le caucase) - kéréen, 1 en soso (parlé en afrique de l'ouest) - nch'u7, 1 en squamish (langue parlée en colombie britannique) - null, 0 en norvégien - мек se dit « mek », 1 en arménien - zero, 0 en alsacien - zéro, 0 en créole du cap vert - eent, 1 en luxembourgeois - noll, 0 en same de skolt (laponie) - sifuri, 1 en swahili - öko, 1 en sango (parlé en république centrafricaine) - unu, 1 en sarde - kaagego, 0 en ojibwé (parlé au canada et aux états-unis) - saboh, 1 en aceh (parlé à sumatra) - tonikini, 1 en akurio (parlé au surinam) - jek, 1 en aynu (chine) - nul, 0 en danois - cero, 0 en chavacano (créole des philippines) - kunye, 1 en zulu (afrique du sud) - mmodzi, 1 en chichewa (parlé en afrique du sud-est) - ఒండు se dit « ondu », 1 en kannada (inde) - null en féroïen - e-mong, 0 en sesotho (parlé en afrique du sud) - pärä, 0 en sango parlé au congo-kinshasa, au tchad et en république centrafricaine) - एक se dit « ēka », 1 en marathi (inde) - null, 0 en estonien - gūdā, 1 en haoussa (parlé en afrique de l'ouest) - `ekahi, 1 en hawaïen - תּוֹן en hébreu, 1 - zéro, 0 en occitan - go'o, 1 en peul (parlé des rives du sénégal à celles du nil) - zero, 0 en tétoum-dili (parlé au timor oriental) - egy, 1 en hongrois - xero, 0 en vénitien - एक, 1 en hindi - nol, 1 en ouzbek - 'aore, 0 en tahitien - један se dit « jedan », 1 en serbe - ʋ se dit « vaū », 1 en cinghalais (inde) - null, 0 en alsacien - 영 se dit « yeong », 1 en coréen - null, 0 en luxembourgeois - ນຸ່ງ se dit « nung », 1 en lao - один se dit « odin », 1 en russe - zero, 0 en polonais - صفر se dit « chffr », 0 en arabe - cero, 0 en castillan - zero, 0 en catalan - hal, 1 en somali (parlé dans la corne de l'afrique) - ну se dit « nou », 0 en ossète (parlé dans le caucase) - en, 1 en suédois - moja, 1 en swahili (parlé en afrique de l'est) - ລິ່ງ se dit « líng », 0 en chinois - hata, 0 en comorien - ничто se dit « nichto », 0 en russe - tra, 1 en cornique (parlé dans les cornouailles) - huk, 1 en quechua (dans les andes et en amazonie) - nought, 0 en anglais - ອູ se dit « oru », 1 en tamil (inde) - jeden, 1 en tchèque - нула, 0 en macédonien - kosong, 0 en malais - zero, 0 en malgache - bazegw, 1 en penobscot-abenaki (parlé au canada) - jedyn, 1 en haut-sorabe (parlé en allemagne) - mixba'al, 0 en maya - isa, 1 en tagalog (parlé aux philippines) - цхъаъ se dit « ch'a'' », 1 en tchéchène) - शून्य se dit « sunya », 0 en hindi - un, 1 en gaélique mannois - tahi, 1 en maori (nouvelle-zélande) - hun, 1 en maya - se, 1 en nahuatl (parlé en Amérique centrale) - xiktli, 0 en amopouali (Amérique du sud) - вохид (адад), 1 en tadjik - ఒక se dit « oka », 1 en telugu (parlé en inde) - sifuri, 0 en swahili - môt, 1 en vietnamien - benn, 1 en wolof (parlé en afrique de l'ouest) - शून्य se dit « zunya », 0 en sanskrit - יין se dit « eyn », 1 en yiddish - mann, 0 en breton - yingu, 1 en dagbani (parlé au ghana) - iso, 1 en dusun (parlé en malaisie et à brunei) - emu, 1 en bantu (parlé dans la moitié sud de l'afrique) - нула se dit « noula », 0 en biélorusse - null, 0 en allemand pennsylvanien - nula, 0 en bosniaque - ಶून್ಯ se dit « nulli », 0 en géorgien - শূন্য se dit « Sūn'ya », 0 en gujarati (inde) - ɣoʔkan, 1 en yoruba (parlé au nigéria) - ഒന്ന se dit « onn », 1 en malayalam (parlé au kerala, inde) - `ole, 0 en hawaïen - צָפֵר , en hébreu, 0 - nulla, 0 en hongrois - zero, 0 en islandais - གཅིག se dit « gcig », 1 en tibétain - dyn-veg, 0 en gaélique mannois - еден se dit « eden », 1 en macédonien - satu, 1 en malais - صفر en farsi (iran), 0 - fus1, 0 en peul (parlé des rives du sénégal à celles du nil) - unul, 1 en roumain) - एक: se dit « ekah », 1 en sanskrit (inde) - oi, 1 en souabe - kore, 0 en maori (nouvelle-zélande) - ien, 1 en frison - aon, 1 en gaélique écossais - nol, 0 en turkmène - ប៊ុយ , 1 en khmer - bir, 1 en kurde - iraika, 1 en malgache - odo, 0 en yoruba (nigéria) - ziro, 0 en chichewa (parlé en afrique du sud-est) - hiji, 1 en soundanais (parlé en indonésie) - nāy, 1 en chewong (parlé en malaisie) - נול se dit « nul », 0 en yiddish - शून्य se dit « sūn'ya », 0 en marathi (inde) - yiwen, 1 en tamazight (langue berbère) - سۇنن se dit « sunna », 0 en telugu (inde) - jekh, 1 en romani dzambazi - ohtâ, 1 en same de inari (laponie) - zero, 0 en

frioulan - duwwa, 0 en oromo ((parlé en afrique de l'est et en égypte) - fla', 1 en tolowa (parlé en californie) - nulla, 0 en romanche - ну́ла se dit « nulla », 0 en bulgare - μηδέν se dit « miden », 0 en grec - taha, 1 en tongien (îles tonga) - ún, 1 en tétoum-dili (parlé au timor oriental) - zero, 0 en catalan - sero, 0 en tagalog (philippines) - ków, 1 en somali (parlé dans la corne de l'afrique) - aiso, 0 en dusun (malaisie et brunei) - တစ်ဦး, 1 en birman - zero, 0 en maltais - —↑ se dit « yí ge », 1 en chinois - адно se dit « adno », 1 en biélorusse - lha', 1 en siletz dee-ni (parlé au sud-ouest de l'oregon) - قال se dit « gaal », 0 enbeja badawi (parlé en érythrée, égypte et soudan) - vaans, 1 en francique rhénan - un, 1 en frioulan - nul, 0 en frison oriental - nol, 0 en soundanais (indonésie) - jedan se dit « jédan », 1 en serbe - motsi, 1 en shona (parlé notamment au zimbabwe) - صفر se dit « sifar », 0 en ourdou (parlé au pakistan et en inde) - aans, 1 en francique rhénan - zèro, 0 en milanais - sifir, 0 en kurde - wiehed, 1 en maltais - சூன் se dit « sun », 0 en lao - ງອດອ se dit « erti », 1 en géorgien - ཨཀ se dit « ëka », 1 en gujarati (inde) - zeru, 0 en sicilien - ਜੀਰੋ se dit « zirō », 0 en panjabi (inde) - biré, 1 en tarahumara central (parlé au mexique) - zero, 0 en sesotho - huni, 1 en cornique (cornouailles) - ʃṽnɨ se dit « ʃṽnɨ », 0 en thaï - ένα, 1 en grec - зы se dit « zy », 1 en adyghéen (ou tcherkess, caucase) - பூச்சியம் se dit « pūjyam », 0 en tamil (inde)- አንዲት se dit « andit », 1 en amharique (parlé dans la corne de l'afrique et en afrique de l'est) - imossi, 1 en punu (parlé au gabon et en république du congo) - bat, 1 en basque - ceru, 0 en estrémègne (espagne) - us, 0 en wolof (afrique de l'ouest) - ena, 1 en slovène - baane, 1 en soninké (afrique de l'ouest) - eis, 1 en suisse alémanique - Nul, 0 en platt (lorraine) - montsi, 1 en comorien de Grande Comorre - ᠑. សុំឡ, 0 en khmer - صفر se dit « chefr », 0 en pashto (parlé en afghanistan)